

NL

Ruby - zomerpret

### **Zijn Brusselaars surrealistisch?**

Een moeilijke vraag, want op de eerste zicht zou ik zeggen van wel. Ik denk dat dat ook gemakkelijk gezegd wordt, dat Brusselaars surrealistisch zijn en dat Brussel een surrealistische stad is. Je kunt volgens mij wel stellen, als nieuwe Brusselaar of als Vlaming of Waal die op bezoek komt in Brussel, er zijn toegegeven zeker bizarre taferelen of de Brusselse oplossingen zijn altijd wel zo van huuh, bijvoorbeeld dat terras aan de Kafka Hope nu, dat staat dan zo in het midden van een werf. Iedereen leeft hier samen. Mensen van alle slag, een hyperdiversiteit. Mensen van alle geloofsovertuigingen, alle afkomsten, alle leeftijden, allemaal verschillende talen. En toch leeft iedereen op een manier samen. En tuurlijk levert dat van tijd tot tijd taferelen op of situaties op waarvan je denkt, maar het lukt wel en het werkt wel. En ik vind het raar dat in andere steden minder omarmd wordt en minder goed werkt en minder gevierd wordt. Dus Dan wordt het weer heel logisch en heel realistisch dat mensen gewoon denken, eh, we roeien met de riemen die we hebben, wat volgens mij wel heel Brussels is. Roeien met de riemen die je hebt. Het gewoon samen wel doen en het samen uitzoeken en dat leidt tot vreemde of opmerkelijke situaties.

Ja... **Gekke verhalen** zijn er genoeg in Brussel. Mensen die hun half in hebben en houden verhuizen met de tram. Ik denk als je een dag op de tram zit dat je hier menig, laten we het dan surrealistisch, verhaal kunt vertellen. Mensen die rondlopen met een papagaai op hun schouder, ja, als dat surrealisme is, dan loopt Brussel er van over natuurlijk.

**Mijn ideale tuin** is denk ik de tuin waar ik in ben opgegroeid, of mee ben opgegroeid. Ik ben opgegroeid in Molenbeek. En we hebben de chance gehad dat we een relatief, zeker voor Brussel, een grote tuin hebben. Een tuin met gras, gras dat wij nooit afreden. Dus ook veel bloemetjes en veel mooie onkruid ofzo. Met aan de randen fruitbomen. Dus we hebben een kerselaar, perenboom, appelboom. En dan hier en daar een struikje met bloemen van de bomma. Maar ook wat struiken met frambozen en besjes enzo. Dus niks super bijzonder, of uitzonderlijk, want zeker een tuin in Brussel is absoluut wel iets bijzonder. Maar gewoon mooi gras, er is een deel waar je in de zon kunt zitten, een deel waar je in de schaduw kunt zitten. Er loopt een leuke schildpad door. Ja, altijd graag gezeten, dus ik denk dat dat zo mijn ideale tuin is.

Het is moeilijk om te zeggen hoe **een zomer in Brussel** eruit ziet. Een zomer in Brussel is alles. Bij de eerste zonnestralen zit elke Brusselaar op terras. Ik vind dat dat ook de zomer in Brussel typeert. Mensen gaan eender waar neer zitten en je ziet dat veel minder in andere steden. Verder is er, ja, Grootstad, alles is er te doen. Je kunt naar concertjes in de AB, Verenieën, boterhammen in het park, je kunt rondwandelen en nieuwe buurten ontdekken die je om de één of andere reden nog nooit ontdekt hebt. Je kunt gaan snuisteren op het Vossenplein. Wat kunt ge niet doen, is een beetje te vraag hé? Aan het einde van de zomer heb je ook autoloze zondag, wat een van de goede hoogdagen is. Ja, noem maar op. En je kunt het wel doen, denk ik. Voor ieder wat wils. Waarschijnlijk kun je met kinderen ook van alles doen, maar daar ben ik nog niet zo in thuis. Hahaha Maar voilà.

Als je mij **een toverstaf** zou geven en mij de power zou geven om de **piétonné** aan te pakken, zou ik denk ik wel wat dingen veranderen. Ik denk dat ik hem eerst en vooral zou verlengen. Hij was in het begin ook wel langer, als ik het me goed herinner. Ik zou mij gewoon volledig doortrekken naar Lemonnier. Trek dat ding door. Geef iedereen voetgangerszone. Want je ziet nu heel hard, ter hoogte van als we richting Anspach gaan, dan stopt het zo wat. Terwijl, waarom loopt het niet gewoon door? Waarom mogen die mensen ook niet gewoon autovrij over die mensen die daar wonen? Waarom is dat zo gecentreerd in zo'n toeristisch centrum. Maak hem groen. Van mijn part is eigenlijk allemaal

gewoon één grote reep gras en begroeiing en wilde bloemen en bomen en bomen waar tussen hangmatten gespannen zijn. En allemaal leuke plekjes waar je in de schaduw kunt zitten en niet gewoon in de vlakke zon. Ik zou een tunnel maken voor fietsers, denk ik. Ik fiets zelf niet, maar ik word geregeld opgejaagd door iemand die daar door moet en blijft bellen. Ik hoor van mensen die de fiets gebruiken in Brussel dat dat lastig is, dat je die ofwel niet kunt gebruiken, ofwel dat je daar zo wat stapvoets door moet. Dus laat die er gewoon onder gaan. En maak het gewoon echt een voetgangerszone, zodat ook kinderen gewoon kunnen spelen, en dat je niet moet uitkijken voor fietsers en vice versa. Maak het meer een buiten-living dan een doorgang of zo.

Als je mij een **toverstaf** geeft om aan de slag te gaan **het de brouckèreplein**, eerst en vooral, ik zou daar terug gras leggen en bomen zetten en toffe terrasjes maken. Ik zou zorgen dat er eindelijk iets in die kiosken gebeurt die daar staan. Verder hoop ik dat de cinema mag daar blijven van mij, de metropool mag daar blijven van mij, dat is allemaal prima. Ik zou eigenlijk het Coca-Cola bord terug willen. Er valt veel te zeggen waarom dat er niet hoort te staan, maar dat zit in nostalgie en jeugdsentiment voor mij. Dat hoort er zo wat bij.

FR

Ruby - Plaisir d'été

**Les Bruxellois sont-ils surréalistes ?**

C'est une question difficile, car à première vue, je dirais qu'ils le sont. Je pense qu'il est également facile de dire que les Bruxellois sont surréalistes et que Bruxelles est une ville surréaliste. Je pense que l'on peut dire, en tant que nouvel habitant de Bruxelles ou en tant que Flamand ou Wallon visitant Bruxelles, qu'il y a des scènes certes bizarres ou des solutions bruxelloises qui sont toujours comme huuh, par exemple cette terrasse à Kafka hope, qui se trouve au milieu d'un chantier de construction. Ici, tout le monde vit ensemble. Des gens de tous les horizons, une hyper-diversité. Des gens de toutes les religions, de toutes les origines, de tous les âges, de toutes les langues. Et pourtant, tout le monde vit ensemble d'une certaine manière. Et bien sûr, de temps en temps, cela donne lieu à des scènes ou à des situations qui vous font penser mmm ? Mais cela fonctionne et cela fonctionne. Et je trouve étrange que dans d'autres villes, cela soit moins accepté, fonctionne moins bien et soit moins célébré. Il devient alors très logique et très réaliste que les gens pensent simplement que nous ramons avec les rames que nous avons, ce qui, je pense, est très bruxellois. Faites avec ce que vous avez. Il suffit de le faire ensemble et de trouver une solution ensemble, ce qui conduit à des situations étranges ou remarquables.

Oui... **Les histoires folles** abondent à Bruxelles. Des gens qui déménagent en métro. Je pense que si vous passez une journée dans le métro, vous pourrez raconter de nombreuses histoires, disons surréalistes, ici. Des gens qui se promènent avec un perroquet sur l'épaule, oui, si c'est ça le surréalisme, alors Bruxelles en regorge, bien sûr.

Je pense que **mon jardin idéal** est celui dans lequel j'ai grandi, ou avec lequel j'ai grandi. J'ai grandi à Molenbeek. Et nous avons la chance d'avoir un jardin relativement grand, en tout cas pour Bruxelles. Un jardin avec de l'herbe, de l'herbe que nous ne tondions jamais. Donc aussi beaucoup de fleurs et beaucoup de jolies herbes ou quelque chose comme ça. Avec des arbres fruitiers sur les bords. Nous avons donc un cerisier, un poirier, un pommier. Et puis ici et là un buisson avec des fleurs un peu désuètes. Mais aussi des arbustes avec des framboises, des baies et d'autres choses. Rien de très spécial, ni d'exceptionnel, car un jardin à Bruxelles est certainement quelque chose de spécial. Il y a une partie où l'on peut s'asseoir au soleil et une partie où l'on peut s'asseoir à l'ombre. Il y a une belle tortue qui se promène. Oui, j'ai toujours aimé m'asseoir, alors je pense que c'est mon jardin idéal.

Il est difficile de dire à quoi ressemble **un été à Bruxelles**. Un été à Bruxelles, c'est tout. Dès les premiers rayons du soleil, tous les Bruxellois sont assis sur les terrasses. Je pense que c'est aussi ce qui caractérise l'été à Bruxelles. Les gens s'assoient n'importe où et cela se voit beaucoup moins dans d'autres villes. En outre, oui, Big City, il y a tout à faire. On peut aller voir des concerts à l'AB, à Veranieën, à Boterhammen in het park, on peut se promener et découvrir de nouveaux quartiers que, pour une raison ou une autre, on n'a jamais découverts. Vous pouvez flâner sur la Place du Jeu de Balle. Qu'est-ce qu'on ne peut pas faire, c'est la question qu'on se pose ? Vous avez également le dimanche sans voiture à la fin de l'été, qui est l'un des meilleurs jours de l'année. Oui, il y a de tout. Et vous pouvez le faire, je pense. Il y en a pour tous les goûts. Vous pouvez probablement faire toutes sortes de choses avec des enfants, aussi, mais je ne suis pas encore vraiment Concernée. hahaha Mais voilà.

Si vous me donniez **une baguette magique** et que vous me donniez **le pouvoir** de changer le piétonnier, je pense que je changerais certaines choses. Tout d'abord, je pense que je l'allongerais. Il était aussi plus long au début, si je me souviens bien. J'irais jusqu'au bout de Lemonnier. Je le ferais passer à travers. Je donnerais à tout le monde la possibilité de circuler à pied. Parce qu'on voit très

bien maintenant, au niveau de quand on va vers Anspach, ça s'arrête comme ça. Alors que, pourquoi ça ne passe pas ? Pourquoi ces gens-là ne peuvent-ils pas aussi avoir une zone sans voiture, ces gens-là qui habitent là ? Pourquoi est-ce que c'est si centré dans un tel centre touristique. Rendez-le plus vert. Pour ma part, tout n'est qu'une grande bande d'herbe, de végétation, de fleurs sauvages, d'arbres et d'arbres entre lesquels sont tendus des hamacs. Et tous les endroits agréables où l'on peut s'asseoir à l'ombre et pas seulement au soleil. Je pense que je ferais un tunnel pour les cyclistes. Je ne fais pas de vélo moi-même, mais je me retrouve régulièrement devant quelqu'un qui doit passer par là et qui n'arrête pas de sonner. Les gens qui utilisent des vélos à Bruxelles me disent que ce n'est pas pratique, qu'on ne peut pas les utiliser ou qu'il faut les traverser au pas. Il faut donc les laisser passer. Et faites-en vraiment une zone piétonne, pour que les enfants puissent jouer et que vous n'ayez pas à faire attention aux cyclistes et vice-versa. Faites en sorte qu'il s'agisse davantage d'un lieu de vie en plein air que d'une voie de circulation ou quelque chose comme ça.

Si vous me donnez *une baguette magique* pour faire fonctionner *la place de Brouckère*, tout d'abord, j'y mettrais de l'herbe et des arbres et je ferais des terrasses sympas. Je ferais en sorte qu'il se passe enfin quelque chose dans les kiosques qui s'y trouvent. De plus, j'espère que le cinéma peut rester là, la métropole peut rester là, c'est très bien. En fait, j'aimerais que l'enseigne Coca-Cola revienne. Il y a beaucoup à dire sur les raisons pour lesquelles il ne devrait pas être là, mais c'est une question de nostalgie et de sentiment d'enfance pour moi. Cela en fait partie.

EN

Ruby – Summer wonders

**Are Brussels people surrealistic?**

A difficult question, because at first glance I would say they are. I think it is also easy to say that Brussels people are surrealistic and that Brussels is a surrealistic city. I think you can say, as a new inhabitant of Brussels or as a Fleming or Walloon visiting Brussels, there are admittedly bizarre scenes or Brussels solutions that are always like huuh, for example that terrace at Kafka Hope now, that is in the middle of a construction site. Everyone lives together here. People from all walks of life, hyper-diversity. People of all religions, all origins, all ages, all different languages. And yet everyone lives together in a way. And sure from time to time that produces scenes or situations that you think mmm? But it works and it does work. And I find it strange that in other cities it is less embraced and works less well and is less celebrated. So then again, it becomes very logical and very realistic that people just think, um, we're rowing with the oars we have, which I think is very Brussels. Make do with what you have. Just do it together and figure it out together and that leads to strange or remarkable situations.

Yes... **Crazy stories** abound in Brussels. People who move their half-in-life by tram. I think if you spend a day on the tram you can tell many a, let's call it surreal, story's here. People walking around with a parrot on their shoulder, yes, if that is surrealism, then Brussels is overflowing with it, of course.

I think **my ideal garden** is the garden I grew up in, or grew up with. I grew up in Molenbeek. And we had the chance to have a relatively, certainly for Brussels, a large garden. A garden with grass, grass that we never mowed. So also lots of flowers and lots of pretty weeds or something. With fruit trees on the edges. So we have a cherry tree, pear tree, apple tree. And then here and there a bush with flowers from the bomma. But also some bushes with raspberries and berries and stuff. So nothing super special, or exceptional, because certainly a garden in Brussels is definitely something special. But just nice grass, there's a part where you can sit in the sun, a part where you can sit in the shade. There's a nice turtle walking through. Yes, always liked to sit, so I think that's so my ideal garden.

It's hard to say what a **summer in Brussels** looks like. A summer in Brussels is everything. At the first rays of the sun, every Brusselsian is sitting on terraces. I think that also typifies summer in Brussels. People sit down anywhere and you see that much less in other cities. Furthermore, yes, Big City, there is everything to do. You can go to concerts in the AB, Verenieën, Boterhammen in het park, you can walk around and discover new neighborhoods that for some reason you've never discovered. You can go browsing on the Place du Jeu de Balle. What can't you do, is the question right? You also have car-free Sunday at the end of summer, which is one of the good high days. Yes, you name it. And you can do it, I guess. Something for everybody. You can probably do all kinds of things with kids, too, but I'm not really into that devision yet. hahaha But voila.

If you gave me a **magic wand** and gave me the power to change the **piétonné**, I think I would change some things. First of all, I think I would lengthen him. He was longer in the beginning, too, if I remember correctly. I would just fully pull through to Lemonnier. Pull that thing through. Give everybody pedestrianization. Because you see very hard now, at the level of when we go towards Anspach, it stops like that. Whereas, why doesn't it just run through? Why can't those people also have a car-free zone those people who live there? Why is that so centered in such a tourist center. Make it green. From my part, really all is just one big strip of grass and vegetation and wildflowers and trees and trees with hammocks stretched between them. And all nice spots where you can sit in the shade and not just in the flat sun. I would make a tunnel for cyclists, I think. I don't bike myself,

but I regularly get in front of someone who has to go through there and keeps ringing. I hear from people who use bicycles in Brussels that that's inconvenient, that you either can't use them or you have to go through there at walking pace. So just let those go under there. And just really make it a pedestrian zone, so that children can also just play, and that you don't have to look out for cyclists and vice versa. Make it more of an outdoor living than a thoroughfare or something.

If you give me a *magic wand* to get to work *the de brouckèreplein*, first of all, I would put grass back there and put trees and make cool terraces. I would make sure something finally happens in those kiosks that are there. Furthermore, I hope the cinema can stay there from me, the metropolis can stay there from me, that's all fine. I would actually like the Coca-Cola sign back. There's a lot to say why that shouldn't be there, but that's in nostalgia and childhood sentiment for me. That's kind of part of it.